

Printed in Japan TT4B00100401 (K397) 80 ft 510 2 51.2 5 13-8

Bague de mise au point Anillo de enfoque Anello di messa a fuoco 对焦环 對焦環

En

De

Fr

Es

Anelio di apertura 光圏环 光圏環

3 露出計連動ガイド Meter coupling ridge
Steuerkurve
Index de couplage du posemètre
Protuberancia de acoplamiento al 测光表耦合脊 測光表耦合脊

Contatti CPU CPU触点 CPU觸點

5 開放F値連動ガイド Poste de índice de apertura urazione dell'apertura 光圈指示位 光圈指示位

chelle des ouvertures Escala de apertura 光圈刻度 光圈刻度

7 最小絞り信号ガイド(EE連動ガイド) Minimum aperture signal post Levier de signal d'ouverture minimale (levier de servo couplage EE) Borne de señal de abertura mínima Attacco di segnale di apertura minima (attacco per accoppiamento EE servo) 8 距離目盛 Distance scale 距离刻度 距離刻度

9 被写界深度目盛 Depth of field scale Schärfetiefenskala Profondeur de l'échelle de champ Escala de profundidad de campo dità di campo

バケオロップ nfrared compensation in a... Infrarot-Kompensations index Repère de mise au point en infrarouge Indicador de enfoque infrarrojo indicador de enfoque infrarrojo infraross でいる は 60 本場 情 後 本場 常 指示 Indice di compensazione per infraros 红外线补偿指示 紅外線補償指示

Distance/aperture/mounting index Entfernungs/Blenden/Montage-Index Index de distance/ouverture/montage Distancia/apertura/indice de montaje ndice d'innesto 距离/光圈/安装标志 距離/光圈/安裝標誌

12 52mmNCフィルター(専用) Dedicated 52mm NC filter Spezielles 52-mm-NC-Filter Filtre NC dédié 52 mm Filtro NC dedicado de 52 mm Filtro NC da 52 mm specifico 专用 52mm NC 滤镜 專用 52mm NC 濾鏡

专用镜头遮光罩 HN-35 專用鏡頭遮光罩 HN-35

日本語

はじめに ニッコールレンズをお買い上げいただきありがとうございます。

- 使用説明書をよくお読みの上、正しくお使いください。
- 「安全上のご注意」は、必ずお読みください。
- カメラやスピードライトおよび別売りのアクセサリーについては、各使用説明書を それぞれの「安全上のご注意」もあわせて、お読みください。

主な特長

- 全長17mm、軽量薄型のマニュアルフォーカスレンズ(AFカメラにつけてのオートフォー カスはフォーカスエイドのみ可)です。
- CPU搭載のPタイプレンズです。CPU・AI方式カメラに装着して、P/S/A/M全ての露出モー ド対応が可能です。
- 専用フードを装着のまま、専用キャップが取り付けられます。

使用できるファインダースクリーン(表1)

1ンでは、多種類のファインダースクリーンをご用意しております。 このレンズに適したファ ーニンでは、ファスラック 「ファーバッフ」 インダースクリーンは、表1をご参照ください。

プレビュー(絞り込み)機構を持つカメラでは、ファインダーで被写界深度を確認できます。 詳

細な被写界深度については、裏面の表2をご参照ください。 レンズのお手入れと取り扱い上のご注意

- なお、このレンズは露出計連動爪の取り付け改造はできません。
- ニコン F3AF用DX-1ファインダーと組み合わせての使用はできません。
- レンズ表面のホコリや汚れは、市販のレンズクリーナーを湿らせた柔らかい木綿の布で、中
- 心から外側に円を描くように拭き取ります。
- また、レンズフードも役立ちます。 ● レンズをケースに入れるときは、必ず、付属のレンズキャップを前後に取り付けてください。
- 通しのよい場所に保管してください。また、直射日光のあたるところ、ナフタリンや樟脳のあ るところも避けてください。
- レンズを水に濡らすと、部品がサビつくなどして故障の原因となりますのでご注意ください。 • ストーブの前など、高温になるところに置かないでください。極端に温度が高くなると、内 部部品等が破損するおそれがあります。

●専用52mmスプリングキャップ ●専用裏ぶた ●専用52mmNCフィルター ●専用フード HN-35 ●専用ソフトケース

使用できないアクセサリー

●オート接写リング PK-1 · PK-1 1 ● K 1 リング ●オートリング BR-4 (テレコンバータは、使用できません。)

型式:

ニコンFマウント、CPU内蔵、マニュアルフォーカスレンズ 佳占跖難:

1:2.8 最大口径比: レンズ構成

画角:

撮影距離情報: カメラボディへの撮影距離情報出力不可

ピント合わせ: 距離リングによる回転式 絞り日成:

2.8, 4, 5.6, 8, 11, 16, 22 絞り方式: 自動絞り

CPU・AI方式のカメラボディでは開放測光、非AI方式のカメラボディでは絞

り込み測光

アタッチメントサイズ: 52mm (P = 0.75mm)

約63mm(最大径)×約17mm(長さ:バヨネット基準面からレンズ先端

まで)、全長約28.5mm

質量(重さ):

English I

Introduction

Thank you for purchasing the Nikkor 45mm f/2.8P lens.

- · Before using this lens, please read these instructions and notes on safety operations in your
- For details on your camera, flash unit, or other accessories, read each product's instruction manual carefully.

- This lens is small and light with an overall length of only 17mm.
- Because this is a P-type lens with built-in CPU, all (P/S/A/M) exposure modes are available when mounted on Al cameras or cameras with a CPU interface system. (Only focus assist operation is possible when mounted on AF cameras.)
- The dedicated lens can be attached to the lens even when the dedicated lens hood is attached.

Recommended focusing screens (Table 1)

Various interchangeable focusing screens are available for certain Nikon SLR cameras to suit any type of lens or picture-taking situation. Those recommended for use with this lens are listed

observed while looking through the camera viewfinder. Refer to Table 2 for more details on

- lens cannot be modified to accept a meter coupling ridge.
- This lens is not compatible with a Nikon F3AF camera with the AF Finder DX-1 attached.
- Be careful not to soil or damage the CPU contacts.
- To remove dirt and smudges, use a soft, clean cotton cloth or lens tissue moistened with lens cleaner. Wipe in a circular motion from the center outward.
- or cause health problems. To protect the front lens element, an NC filter is recommended at all times. A lens hood also
- helps to protect the front of the lens. When storing the lens in the lens case, attach both the front and rear lens caps
- When the lens will not be used for a long time, store it in a cool, dry place to protect mold.
- Also store the lens away from direct sunlight or chemicals such as naphthalene or camphor. • Do not get water on the lens or drop it in water as this will cause it to rust and malfunction.
- become damaged.

Dedicated accessories (provided)

- 52mm snap-on front lens cap Rear lens cap 52mm NC filter
- Lens hood HN-35 Flexible lens pouch

Incompatible accessories

 Auto Extension Ring PK-1, PK-11, Auto Ring BR-4, and K1 Ring (Do not use a teleconverter on this lens.)

Specifications

Manual Nikkor lens having built-in CPU and Nikon Type of lens:

bayonet mount Focal length: 45mm f/2.8

Minimum aperture: Lens construction: 4 elements in 3 groups

50° (41°50' with IX240 system cameras, 34°50' with Nikon Picture angle: Digital Camera D1)

Distance information Output to camera body not provided Focusing: Manual focus via focus ring

Shooting distance scale: Graduated in meters and feet from 0.45m (2 ft.) to infinity (∞) f/2.8-f/22 Aperture scale:

Diaphragm: **Exposure measurement:** Via full-aperture method with Al camera or cameras with CPU

interface system; via stop-down method with other cameras Attachment size: 52mm (P=0.75mm) Approx. 63mm dia. x 17mm extension from the camera's lens Dimensions:

mounting flange; overall length is approx. 28.5mm Weight: Approx. 120g (4.2 oz)

Deutsch |

Einführung

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf des Nikkor 45 mm f/2.8P erwiesen haben.

- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch sowie die entsprechenden Abschnitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Kamera.
- Einzelheiten zur Kamera, zum Blitzgerät und zu weiteren Zubehörteilen entnehmen Sie bitte
- deren Bedienungsanleitungen.

Die wichtigsten Merkmale

- Geringes Gewicht und kompakt bei einer Gesamtlänge von nur 17 mm.
- P-Obiektiv mit eingehauter CPU ermöglicht alle Belichtungsbetriebsarten (P. S. A. M.) in Kombination mit Al-Kameras oder Kameras mit CPU-Interface. (An AF-Kameras nur elektronische Einstellhilfe möglich.)
- Die spezielle Obiektivkappe kann auch bei angesetzter Gegenlichtblende angebracht werden Empfohlene Einstellscheiben (Tabelle 1)

Für bestimmte Nikon-Kameras stehen verschiedene auswechselbare Einstellscheiben zur

Verfügung, um jeder Aufnahmesituation gerecht zu werden. Die für dieses Objektiv empfohlener werden in der Tabelle aufgeführt.

Wenn Ihre Kamera über einen Schärfentiefenknopf oder –hebel verfügt, können Sie die Schärfentiefe im Sucher betrachten. Siehe Tabelle 2 für weitere Einzelheiten zur Schärfentiefe.

Pflege des Objektivs/Achtung!

- Bei Nicht-Al-Kameras ist nur Arbeitsblendenmessung möglich. Adaptierung für Blendenkupplung ist nicht möglich.
- Das Objektiv is nicht zur Verwendung mit der Nikon F3AF mit angesetztem AF-Sucher DX-1 • Halten Sie die CPU-Kontakte neinlich sauber und schützen Sie sie vor Beschädigung
- Reinigen Sie die Linsenoberfläche mit einem leicht mit Linsenreiniger angefeuchtetei weichen, sauberen Baumwolltuch oder Linsenreinigungspapier. Wischen Sie dabei in einer größer werdenden Kreisbewegung von innen nach außen.
- ▶ Verwenden Sie keinesfalls Verdünnung oder Benzin zur Reinigung, da dieses zu Beschädigungen führen. Gesundheitsschäden verursachen oder ein Feuer auslösen könnte.
- Zum Schutz der Frontlinse empfiehlt es sich, stets ein NC-Filter aufgesetzt zu lassen. Die Gegenlichtblende wirkt als zusätzlicher Frontlinsenschutz. • Bei Aufbewahrung des Objektivs in seinem Köcher sollten beide Obiektivdeckel
- aufgesetzt sein. Bei längerer Nichtbenutzung sollte das Objektiv an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahrt werden. Halten Sie das Objektiv von direkter Sonneneinstrahlung oder Chemikalien wie Kampfer oder Naphthalin fern.
- Halten Sie das Objektiv von Wasser fern, das zur Korrosion und zu Betriebsstörunger führen kann.
- Schützen Sie das Objektiv vor extrem hohen Temperaturen. Andernfalls ist eine Beschädigung von Bauteilen möglich.

Spezielles Zubehör (im Lieferumfang) Aufsteckbarer 52-mm-Frontobjektivdeckel • Objektivrückdeckel • 52-mm-NC-Filter

- Gegenlichtblende HN-35 Objectivbeutel
- Nicht aeeianetes Zubehör Automatik-Zwischenring PK-1, PK-11, Automatikring BR-4 und Zwischenring K1

(Bei diesem Objektiv keinen Teleconverter verwenden.)

Technische Daten Objektivtyp: Manuelles Nikkor-Objektiv mit eingebauter CPU und

Bajonettfassung Brennweite

Maximale Blendenöffnung: f/2.8 4 Linsen in 3 Gruppen

Bildwinkel: 50° (41°50′ mit IX240-Kameras, 34°50′ mit Nikon-Digitalkamera D1) Ausgang zum Kameragehäuse nicht vorgesehen Entfernungsdaten

Scharfeinstellung: Manuelle Scharfeinstellung mittels Entfernungseinstellring Unterteilt in Meter und Fuß, und zwar von 0,45 m bis Entfernungsskala: unendlich (∞)

Blendenskala: f/2.8 - f/22Blendenart: Belichtungsmessung: Offenblendenmessung bei Kameras mit Al-Blendenkupplung oder

CPU-Interface-System; Arbeitsblendenmessung bei allen anderen 52 mm (P = 0.75 mm)Befestigungsgröße:

ca. 63 mm Durchm. x 17 mm Länge bis Flansch; Gesamtlänge Abmessungen:

ca. 28,5 mm Gewicht: ca. 120 g

Introduction Merci d'avoir porté votre choix sur l'objectif Nikkor 45mm f/2.8P

- Avant d'utiliser cet objectif, veuillez lire ce mode d'emploi et les remarques sur la sécurité dans le mode d'emploi de votre boîtier.
- Lisez attentivement le manuel d'utilisation de votre appareil, du flash ou autres accessoires pour connaître les détails de leur fonctionnement.

Principales caractéristiques

- Cet objectif petit et léger a une longueur hors tout de seulement 17 mm.
- Comme il s'agit d'un objectif de type P avec processeur intégré, tous les modes d'exposition (P/S/A/M) sont disponibles quand il est monté sur un appareil Al ou un appareil avec système d'interface de processeur. (Seule l'assistance à la mise au point est utilisable quand il est monté sur un appareil AF.)
- Le capuchon d'objectif dédié peut être attaché à l'objectif même quand le bouchon d'objectif est attaché

Écrans de mise au point recommandés (Tableau 1)

Divers écrans de mise au point sont disponibles pour certains appareils Nikon SLR qui s'adaptent à toutes les conditions de prise de vues. Ceux qui sont recommandés pour l'utilisation avec cet objectif sont inscrits dans la liste du tableau.

Profondeur de champ (Tableau 2) Si votre boîtier est doté d'un bouton ou leviér de prévisionnage de la profondeur de champ

(fermeture), vous pouvez contrôler la profondeur de champ en regardant dans le viseur de l'appareil. Voir le Tableau 2 pour les détails sur la profondeur de champ. Soin de l'objectif/Important • La mesure de l'exposition réduite est seulement possible quand il est utilisé avec un

appareil antérieur à Al. Cet objectif ne peut pas être modifié pour accepter un index de couplage de mesure. Cet objectif n'est pas compatible avec l'appareil Nikon F3AF avec viseur AF DX-1 monté

- Veiller à ne pas salir ni endommager les contacts CPU
- Utilisez un chiffon en coton doux et propre ou du tissu de nettoyage pour objectif légèrement humidifié de liquide de nettoyage pour objectif pour éliminer la saleté et les taches. Essuyez avec des mouvements circulaires du centre vers l'extérieur.
- Ne jamais employer de solvant ou de benzènes qui pourrait endommager l'objectif, prendre feu ou nuire à la santé • Il est recommandé d'utiliser un filtre NC en permanence, pour protéger la lentille frontale. Un
- paresoleil assure également une bonne protection contre les chocs. • Lors du rangement de l'objectif dans son étui, penser à remettre en place les bouchons avant
- sec et aéré pour éviter les moisissures. Tenir le matériel éloigné des sources de lumière, et des produits chimiques (camphre, naphtaline, etc.). • Eviter les projections d'eau ainsi que l'immersion, qui peut provoquer la rouille et des
- dommages irréparables. • Ne laissez jamais l'objectif à un endroit excessivement chaud. Certaines de ses pièces pourraient être endommagées.

 Bouchon avant d'objectif diamètre 52mm
 Bouchon arrière
 Filtre NC 52mm • Para-soleil HN-35 • Sac souple pour objectif

Accessoires incompatibles Bague d'auto-rallonge PK-1, PK-11, Bague auto BR-4 et Bague K1

Mise au point:

Mesure de l'exposition:

baïonnette Nikon Focale: 45 mm

Ouverture maximale: f/2.8

4 éléments en 3 groupes

50° (41°50′ avec les appareils de système IX240, 34°50′

avec un appareil numérique D1 Nikon)

Informations sur la distance: Pas de sortie à l'appareil

Mise au point manuelle avec baque de mise au point

Graduée en mètres et pieds de 0,45 m à l'infini (∞) de prise de vue: Echelle des ouvertures: Diaphragme: Entièrement automatique

> Via méthode pleine ouverture avec les appareil Al ou appareils avec système d'interface CPU; par fermeture pour les autres

Env. 63 mm diam. x 17 mm rallonge de la bride de montage Dimensions:

d'objectif: longuer hors-tout d'env. 28,5 mm

Poids:

(): Indica il valore della compensazione di esposizione aggiuntiva richiesto (solo a misurazione

preferenza centrale).

Il quadrato vuoto non è applicabile. Come lo schermo del tipo M può essere utilizzato per macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 e fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni che agli altri schermi. Impiegando gli schermi B2, B3, E2, E3, K2, ed K3 con fotocamere diverse da quelle elencate sopra, fate riferimento alle rispettive colonne delle versioni B, E e K.

(): 显示光圈补偿值(仅在中央重点测光时)

空白意为不宜使用。因为M型聚焦屏可同时用1:1放大倍率进行宏观摄影和微缩摄影,因此,

不在此限。使用B2、B3、E2、E3、K2和K3聚焦屏时,请参阅B、E和K的聚焦屏一栏

一: 是指相機上不帶取景器屏。

(): 顯示光圈補償值(僅在中央重點測光時)

空白意為不宜使用。因為 M 型聚焦屏可同時用 1:1 放大倍率進行宏觀攝影和微縮攝影,因

此,不在此限。使用 B2 、 B3 、 E2 、 E3 、 K2 和 K3 聚焦屏時,請參閱 B 、 E 和 K 的聚焦

安全上のご注意

ください。

表示について 表示と意味は次のようになっています。

<u>/</u>! 注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う 可能性が想定される内容および物的損害の発生が想定される内 容を示しています。



◇記号は、禁止(してはいけないこと)の行為を告げるものです。図の中や 近くに具体的な禁止内容(左図の場合は分解禁止)が描かれています。

11 距離/絞り/レンズ着脱指標 **4** CPU信号接点

6 絞り目盛

で使用の前にこの「安全上のご注意」をよくお読みのうえ、正しくお使いください。 この「安全上のご注意」は、製品を安全に正しく使用していただき、あなたや他の 人への危害や財産への損害を未然に防止するために、重要な内容を記載していま す。お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管して

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または **注**警告 重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

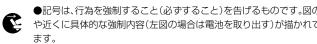
絵表示の例

お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分し、説明しています。

△記号は、注意(警告を含む)を促す内容を告げるものです。図の中や近く に具体的な注意内容(左図の場合は感電注意)が描かれています。

●記号は、行為を強制すること(必ずすること)を告げるものです。図の中 や近くに具体的な強制内容(左図の場合は電池を取り出す)が描かれてい





感電したり、異常動作をしてケガの原因となります。

カメラの電池を抜いて、販売店または当社サービス機関に修理を依頼してください

水かけ禁止 水につけたり水をかけたり、雨にぬらしたりしないこと

発火したり感電の原因となります。 引火・爆発のおそれのある場所では使用しないこと

ぬれた手でさわらないこと

ケガの原因になることがあります。

保管注意

三脚にカメラやレンズを取り付けたまま移動しないこと

太陽光が焦点を結び、火災の原因になることがあります。

被写界深度(表2)(裏面)

▶ AI方式以前のカメラにこのレンズを使用する場合は、絞り込み測光となります。

● レンズのCPU信号接点は汚さないようにご注意ください。

• シンナーやベンジンなどの有機溶剤は絶対に使用しないでください。 ● レンズ表面の汚れや傷を防ぐために、付属のNCフィルターを常用することをおすすめします。

• レンズを長期間使用しないときは、カビやサビを防ぐために、高温多湿のところを避けて風

付属アクセサリー

仕 様

50°(IX240カメラ装着時41°50′、ニコンデジタルカメラD1装着時

⚠ 警告 分解したり修理・改造をしないこと

接触禁止 落下などによって破損し、内部が露出したときは、露出部に手を触れないこと 感電したり、破損部でケガをする原因となります。 0

> 熱くなる、煙が出る、こげ臭いなどの異常時は、速やかにカメラの電池を取り出すこと そのまま使用すると火災、やけどの原因となります。電池を取り出す際、やけど 注意してください。電池を抜いて、販売店または当社サービス機関に修理を依頼して

プロパンガス・ガソリンなど引火性ガスや粉塵の発生する場所で使用すると、爆発や 火災の原因となります。

レンズまたはカメラで直接太陽や強い光を見ないこと 失明や視力障害の原因となります。

<u>/</u>(1) 注意

感電の原因になることがあります。 製品は幼児の手の届かないところに置くこと

転倒したりぶつけたりしてケガの原因になることがあります。

(): Indicates degree of exposure compensation needed (Center-Weighted metering only). : Not available

()

カメラ

magnification ratio and for photomicrography, it has different applications than other screens.

: Nicht möglich Fin Leerfeld bedeutert: unbrauchbar. Da die Einstellscheibe M sowohl für Maktrofotografie bis zum Abbildungsmaßstab 1:1 als auch Mikrofotografie eingesetzt werden kann, unterscheidet sich ihr Anwendungsbereich von dem anderer Einstellscheiben.

 Mise au point excellente () : Indique la compensation de l'exposition additionnelle requise (mesure centrale pondérée seulement) : Non disponible

(): Zeigt den Betrag zusätzlich erforderlicher Belichtungskorrektur (nur bei mittenbetonter Messung)

Lors de l'ufilisation de verres B2. B3. E2, E3, K2, ou K3 dans des appareils autres que ceux indiqués cidessus, se reporter aux colonnes sur les verres B, E et K.

rapport d'agradissement 1:1 et pour la photomicrographie, il a des applications diffèrentes de celles des

Un blanc indique aucune application. Du fait que le verre M peut être utilisé pour la macrophotographie à un

Los blancos significan inaplicable. Como la pantalla de tipo M se usa para macrofotografía a una razón de aumento de 1:1 así como para microfotografía, su aplicación es distinta a la de las demás pantallas. Cuando se utilicen las pantallas de enfoque B2, B3, E2, E3, K2, y K3 en cámaras distintas de las relacionadas arriba, ver las columnas correspondientes a las pantallas B, E v K

(): Indica la cantidad de compensación adicional necesaria (sólo medición ponderada en el centro).

: No existe

• En cas d'inutilisation pour une longue période, entreposer le matériel dans un endroit frais,

Accessoires exclusifs (fournis)

Caractéristiques Type d'objectif: Objectif Nikkor manuel avec processeur et monture

Construction optique: Champ angulaire:

Echelle des distances

Taille des accessoires:

是指相机上不带取景器屏。

使用しないときは、レンズにキャップをつけるか太陽光のあたらない所に保管す

Major features

Depth of field (Table 2) If your camera has a depth of field preview (stop-down) button or lever, depth of field can be

Lens care/Important! • Only stop-down exposure measurement is possible when used with cameras prior to Al. This

Never use thinner or benzene to clean the lens as this might damage the lens, result in a fire.

Never leave the lens in an excessively hot place. Otherwise, some parts inside the lens may

■ 表1 ファインダースクリーンとの組み合わせ表
■ Table 1 Recommended Focusing Screens
■ Table 1 Empfohlenen Einstellscheiben
■ Tableau 1 Ecran de mise au point recommandés ellscheibe / Verre / Pantalla / Schermo / 聚焦屏 / 聚焦屏

F3 | 0 | 0 | 0 | - | - | 0 |

F5+DP-30

F4+DP-20

F4+DA-20

Blank box means not applicable. Since type M screen can be used for both macrophotography at a 1:1

Bei Verwendung der Scheiben B2, B3, E2, E3, K2, bzw. K3 in anderen als den obengenannten Kameras gelten

上記以外のカメラでB2、B3、E2、E3、K2、K3スクリーンをご使用の場合は、それぞれB、E、Kスクリーンの欄をご覧ください。

When using the B2, B3, E2, E3, K2 and K3 focusing screens in cameras other than those listed above, refer to

スクリーン / Screen / Einst

Introducción

- Muchas gracias por su compara el obietivo Nikkor 45 mm f/2.8P
- Antes de utilizar este obietivo, lea estas instrucciones y las notas sobre un uso seguro en el manual de instrucciones de su cámara.
- Para mas detalles sobre su cámara, unidad de flash u otro accesorio, lea cuidadosamente el manual de instrucciones de cada producto.

Principales características

- Este es un objetivo pequeño y ligero con una distancia total de sólo 17 mm.
 Como se trata de un objetivo de tipo P con CPU integrado, puede utilizar todos los modos de exposición (P/S/A/M) al montarlos en cámaras Al o en cámaras con sistema de interface de CPLL (Sólo puede utilizar la asistencia de enfoque cuando se lo monta en una cámara AF)
- La tapa de objetivo especial puede instalarse en el objetivo incluso cuando se ha instaladó la visera de objetivo especial.

Pantallas de enfoque recomendadas (Tabla 1)

Hay diferentes pantallas de enfoque intercambiables para algunas cámaras SLR de Nikon apropiados para cualquier situación fotográfica. Las pantallas que se recomiendan con este obietivo aparecen en la lista de la tabla.

Profundidad de campo (Tabla 2)

Si la cámara tiene un botón o palanca de visión preliminar de la profundidad de campo (y de parada), puede observar la profundidad de campo mientras mira por el visor de la cámara. Consulte el Tabla 2 para más detalles sobre la profundidad de campo.

Forma de cuidar el objetivo/¡Importante!

- Sólo puede utilizar la medición de exposición con parada baja cuando se utiliza en cámara de modelos anteriores a Al. Este objetivo no puede modificarse para aceptar un borde de acoplamiento para medidor.
- Este objetivo no es compatible con la cámara F3AF de Nikon con AF Finder DX-1 instalado
- Tener cuidado de no manchar o dañar los contactos de la CPU.
- Para eliminar la suciedad y las manchas, utilice un paño de algodón suave y limpio o un papel para cristales empapado con limpiador de cristales. Limpie con un movimiento circular
- No usar en ningún caso disolvente o benceno para limpiar el objetivo ya que podría dañarlo, provocar un incendio o causar problemas sanitarios.
- Se recomienda utilizar en todo momento un filtro NC para proteger el elemento frontal del objetivo. También un parasol contribuirá a proteger la parte frontal del objetivo.
- Cuando se guarde el objetivo en su estuche, colocarle las dos tapas.
- Cuando no se vaya a utilizar el objetivo durante largo tiempo, guardarlo en un lugar fresco y seco para evitar la formación de moho. Guardar el objetivo, además, lejos de la luz solar directa o de productos químicos tales como alcanfor o naftalina.
- No mojar el objetivo ni dejarlo caer al agua, ya que se oxidaría y no funcionaría bien.
 No deje el objetivo en un lugar muy caliente. Algunas piezas interiores del objetivo pueden

Accesorios exclusivos (incluidos)

- Tapa frontal de presión a 52mm Tapa trasera de objetivo Filtro NC de 52mm
- Visera del objetivo HN-35 Bolsa de objetivo flexible

Accesorios incompatibles

• Anillo de Autoextensión PK-1, PK-11, Anillo Auto BR-4 o Anillo K1 (No utilice un teleconvertidor con este objetivo.)

Especificaciones

Distancia focal:

Obietivo Nikkor manual con CPU integrado y montura de Tipo de objetivo: bayoneta de Nikon

45 mm Abertura máxima: f/2.8Estructura del objetivo: 4 lentes en 3 grupos

50° (41°50′ con las cámaras del sistema IX240, 34°50′ con la Angulo de imagen:

cámara digital D1 de Nikon)

Información de distancia: No hay salida al cuerpo de la cámara Enfoque manual a través del aro de enfoque Enfoque: Escala de distancias

de la toma: Calibrado en metros y pies desde 0,45 m (2 pie) a infinito (∞) Escala de aberturas: f/2.8 - f/22

otalmente automático Medición de exposición: Método de abertura total con cámaras Al o cámaras con sistema

de interfase CPU; método de reducción de parada para otras cámara. 52 mm (P = 0,75mm)

Tamaño de accesorios: Aprox. 63 mm de diám. x 17 mm desde la pestaña de montaje; aprox. 28,5 mm de longitud (total)

Aprox. 120 g (4,2 onzas)

Italiano

Introduzione

- Grazie per aver acquistato l'objettivo Nikkor 45mm f/2 8P.
- Prima di usare l'obiettivo, leggere queste istruzioni e le note sulle operazioni di sicurezza contenute nel manuale di istruzioni della vostra fotocamera.
- Per ulteriori informazioni sulla macchina fotografica, sul flash o sugli altri accessori, leggere attentamente il manuale di istruzioni relativo ad ogni prodotto

Caratteristiche principali

- Questo obiettivo è piccolo e leggero, con una lunghezza totale di soli 17 mm.
 Poiché questo obiettivo è del tipo P con CPU integrata, quando viene montato su fotocamere
- Al o dotate di sistema di interfaccia per CPU sono disponibili tutte le modalità di esposizione (P/S/A/M) (In caso di montaggio su fotocamere AF è disponibile solamente la modalità di funzionamento con messa a fuoco assistita.)
- L'apposito copriobiettivo può essere fissato all'obiettivo anche quando su quest'ultimo è presente l'apposito paraluce.

Schermi di messa a fuoco consigliati (Tabella 1)

Per alcune fotocamere SLR Nikon sono disponibili vari schermi di messa a fuoco intercambiabili adatti a ogni situazione di ripresa. Quelli raccomandati per questo obiettivo sono

Profondità di campo (Tabella 2)

Se la vostra fotocamera è dotata di un pulsante o di una leva di anteprima della profondità di campo (Stop-Down), è possibile osservare la profondità di campo guardando nel mirino della fotocamera. Per ulteriori dettagli sulla profondità di campo, fare riferimento alla tabella 2.

Cura e manutenzione dell'obiettivo/Importante!

- Quando si utilizza l'obiettivo con fotocamere precedenti alla versione Al, è disponibile solamente la modalità di misura dell'esposizione con riduzione dell'apertura dell'obiettivo. Questo objettivo non può essere modificato in modo da accettare un indice di accompiamento dell'esposimetro.
- Questo objettivo non è compatibile con fotocamere Nikon F3AF cui sia stato fissato un mirino AF DX-1
- Fate attenzione a non sporcare o danneggiare i contatti CPU.
- Per rimuovere sporco e macchie, utilizzare un panno di cotone morbido o un panno per lenti imbevuto con un detergente per lenti. Passare il panno con un movimento circolare dal centro verso il bordo esterno
- Per la pulizia non utilizzate mai solventi o benzina, che notrebbero danneggiare l'objettivo causare incendi o problemi di intossicazione.
- Per la protezione della lente frontale è buona norma tenere sempre montato un filtro NC Anche il paraluce contribuisce validamente a proteggere la parte anteriore dell'obiettivo.
- Prima di porre l'obiettivo nell'astuccio o in borsa, montate entrambi i coperchi protettivi. • Se rimane a lungo inutilizzato rinonetelo in un ambiente fresco e ventilato per prevenire la
- formazione di muffe. Tenetelo inoltre lontano dal sole o da agenti chimici come canfora o
- Non bagnatelo e fate attenzione che non cada in acqua. La formazione di ruggine potrebbe danneggiarlo in modo irreparabile.
- Non lasciare mai l'obiettivo in luoghi eccessivamente caldi, poiché ciò può danneggiare alcuni componenti presenti al suo interno

Accessori esclusivi (in dotazione)

- Tappo anteriore da 52mm dia. Tappo posteriore Filtro NC da 52mm Paraluce HN-35 Portaobiettivo morbido
- Accessori non utilizzabili

• Anello di Prolunga Automatico PK-1, PK-11, Anello Auto BR-4, Anello K1 (Con questo obiettivo, non è possibile utilizzare alcun teleconvertitore).

Caratteristiche tecniche

Obiettivo manuale Nikkor dotato di CPU integrata e di attacco a baionetta Nikon

Lunghezza focale: 45 mm Apertura massima: f/2.8 4 elementi in 3 gruppi Costruzione obiettivo:

50° (41°50′ con fotocamere sistema IX240, 34°50′ con la Angolo di campo: fotocamera digitale D1 della Nikon)

Dati distanze: Non viene fornita l'uscita verso il corpo macchina Messa a fuoco manuale tramite l'anello di messa a fuoco Messa a fuoco: Scala delle distanze Graduata in metri e piedi da 0,45 m (2 ft.) all'infinito (∞) di ripresa:

Scala delle aperture: f/2.8 - f/22Completamente automatico Diaframma:

Misurazione dell'esposizione:

Con metodo ad apertura massima per le fotocamere Al o per quelle con sistema di interfaccia CPU; con metodo Stop-Down per le altre fotocamere.

Misura dell'accessorio: 52 mm (P = 0.75 mm)Dimensioni

ca. 63 mm diam. x 17 mm estensione della flangia la lunghezza totale ca. 28,5 mm

Peso:

中国语

前言

- 谢谢您购买尼克尔 45mm f/2.8P 镜头
- 在使用本镜头之前,请详阅此说明书及您所爱用的相机使用说明书上的安全
- 有关您使用的相机、闪光灯及其他配件的具体细节、请参阅各使用说明书。

主要特色

- 此镜头体积小,重量轻,全长仅17毫米。
- 由于这是有内置 CPU (中央处理器) 的 P-型镜头, 因此当它装到 AI 型相机 或有CPU介面系统的相机上时,所有(P/S/A/M)曝光模式都能够使用。(装 到 AF型相机上时,只有对焦助理操作可用。)
- 就算装了专用遮光罩也能将专用镜头盖套在镜头上

请使用聚焦屏(表1)

各种聚焦屏可通用于尼康 SLR 相机的任何相应的摄影场景 下面所列可用于本镜头

景深(表2)

如您的相机上有景深(缩小光圈)预测钮或杆, 您可透过相机取景窗观测景 深。有关景深更详细的资料请参阅表2。

镜头的维护保养/注意事项

- 用在 AI 型之前的相机上时,只能以收小光圈测光。此镜头不能改成接受测 光器耦合条的结构
- 此镜头不兼容装有 AF 观景器 DX-1 的尼康 F3AF 相机
- 小心不要弄脏或弄坏 CPU (中央处理器) 接点。
- 用柔软的干净绵布或镜头纸沾镜头清洁剂除去灰尘和圬垢。应从镜头的中心 旋转地向外擦拭
- 切勿使用稀释剂或苯溶液去清洁镜头,因有可能损伤镜头,或造成火灾,或 损害健康
- 为了保护前镜片,最好经常装上NC滤光镜片。镜头的遮光罩也有助于保护 镜头的前镜片
- 当把镜头保存在镜盒中时,请盖好前盖和后盖
- 当镜头准备长时间不用时,一定要保存在凉爽干燥的地方以防生霉。而且, 不可放在阳光直接照射或放有化学药品樟脑或卫生丸等的地方。
- 注意不要溅水干镜头上或落到水中, 因为将会生锈而发生故障
- 别让镜头搁置在太热的地方。以防镜头内部一些零部件受热损坏

- 52mm 按扣式前镜 后镜盖 52mmNC 滤光镜片
- 遮光罩 HN-35◆ 软镜套

不兼容的配件

● 自动伸缩的 PK-1、PK-11, 自动环 BR-4 和 K1 环。 (请勿在此镜头上使用遥控转换器)

坝格 镜头类型:

手动尼克尔镜头具有内置 CPU(中央处理器)和尼康卡口座

距 焦 最大光圈:

镜头构造 3个组群中有4个元件

图像角度 50°(使用IX240系列相机时为41°50′,用于尼康DI数字式相

机时为34°50') 距离信息 不提供接至相机机身的输出

以对焦环进行手动对焦 对焦方式 拍摄距离刻度: 刻度自 0.45m(2ft.)至无限远(∞)

光圈刻度: $f/2.8 \sim f/2.2$ 阑 全自动

AI 相机或连接 CPU 的系列相机,采用全光圈方式,其他相机 曝光测量 则采用缩小光圈的方式。

> ■ Tabla 2 Profundidad de campo Tabella 2 Profondità di campo

■表2 景深刻度表

■表2 景深刻度表

景深

 0.966 0.952 0.934
 0.909 0.88 0.835 0.787

 1.04
 1.05
 1.08
 1.11
 1.16
 1.26
 1.4

 1.15 1.13 1.07 1.02 0.96 0.9

 1.26
 1.28
 1.32
 1.38
 1.46
 1.62
 1.87

3.85- 3.52- 3.13- 2.75- 2.29- 1.92-7.18 8.71 12.85 31.99 ∞ ∞

16- 11.4- 8- 5.9- 4.1-∞ ∞ ∞

f/2.8 f/4 f/5.6 f/8 f/11 f/16 f/22 成像率 成像率

安装尺寸 52mm (P=0.75mm) 尺

直径约63mm,从相机镜头安装凸缘起的长度约为17mm;总 长度约为 28.5mm

量 约 120g

■表2 被写界深度表

撮影距離

聚焦距離

Focused distance
Eingestellte Entfernung
Distance de mise au pi
Distancia de enfocada
Distanza messa a func

DISIANZA MESSA A FUOC 聚焦距离

0.45 0.7

1.2

■ Table 2 Depth of field
■ Tabelle 2 Schärfentiefe-Tabelle

■ Tableau 2 Profondeur de champ

中國語

前言

- 謝謝您購買尼克爾 45mm f/2.8P 鏡頭
- 在使用本鏡頭之前,請詳閱此說明書及您所愛用的相機使用說明書上的安全
- 有關您使用的相機、閃光燈及其他配件的具體細節、請參閱各使用說明書

- 此鏡頭體積小,重量輕,全長僅17毫米。
- 由於這是有內置CPU(中央處理器)的P-型鏡頭,因此當它裝到AI型相機 或有CPU介面系統的相機上時,所有(P/S/A/M)曝光模式都能夠使用。 (裝到 AF型相機上時,只有對焦助理操作可用。)
- 就算裝了專用遮光罩也能將專用鏡頭蓋套在鏡頭上

請使用聚焦屏(表1) 各種聚焦屏可通用於尼康 SLR 相機的任何相應的攝影場景

下面所列可用干本鏡頭。

景深(表2)

如您的相機上有景深(縮小光圈)預測鈕或杆,您可透過相機取景窗觀測景 深。有關景深更詳細的資料請參閱表2

鏡頭的維護保養/注意事項

- 用在AI型之前的相機上時,只能以收小光圈測光。此鏡頭不能改成接受測 光器耦合條的結構。
- 此鏡頭不兼容裝有 AF 觀景器 DX-1 的尼康 F3AF 相機
- 小心不要弄髒或弄壞 CPU (中央處理器) 接點。
- 用柔軟的幹淨綿布或鏡頭紙沾鏡頭清潔劑除去灰塵和圬垢。應從鏡頭的中心 旋轉地向外擦拭
- 切勿使用稀釋劑或苯溶液去清潔鏡頭,因有可能損傷鏡頭,或造成火災,或 指害健康 • 為了保護前鏡片,最好經常裝上NC濾光鏡片。鏡頭的遮光罩也有助於保護
- 鏡頭的前鏡片
- 當把鏡頭保存在鏡盒中時,請蓋好前蓋和後蓋。 • 當鏡頭準備長時間不用時,一定要保存在涼爽乾燥的地方以防生黴。而且, 不可放在陽光直接照射或放有化學藥品樟腦或衛生丸等的地方。
- 注意不要濺水於鏡頭上或蒸到水中,因為將會生鏽而發生故障
- 別讓鏡頭擱置在太熱的地方。以防鏡頭內部一些零部件受熱損壞

● 52mm 按扣式前鏡蓋 ● 後鏡蓋 ● 52mmNC 濾光鏡片

● 自動伸縮的 PK-1 、 PK-11 , 自動環 BR-4 和 K1 環

● 遮光罩 HN-35 ● 軟鏡套

(請勿在此鏡頭上使用遙控轉換器)

不兼容的配件

規格

鏡頭類型: 手動尼克爾鏡頭具有內置 CPU(中央處理器)和尼康卡口座 距

最大光圈: f/2.8

鏡頭構浩 3個組群中有4個元件 圖像角度 50°(使用IX240系列相機時為41°50',用於尼康DI數字式 相機時為34°50')

距離信息 不提供接至相機機身的輸出 對焦方式: 以對焦環進行手動對焦

拍攝距離刻度: 刻度自0.45m(2ft.) 至無限遠(∞) 光圈刻度: $f/2.8 \sim f/22$

闢 AI相機或連接CPU的系列相機,採用全光圈方式,其他相機 曝光測量

安裝尺寸 52mm (P=0.75mm) 直徑約63mm,從相機鏡頭安裝凸緣起的長度約為17mm; 尺

則採用縮小光圈的方式。

總長度約為 28.5mm 量: 約 120g

■ Table 2 Depth of field

(m)

撮影倍率

1/7.62

1/13.11

1/19.7

1/24 1/41.4

1/106.6

1/∞

Focused distance	Depth of field							
	f/2.8	f/4	f/5.6	f/8	f/11	f/16	f/22	ratio
2	1'11" 9/16– 2'0" 7/16	1'11" 3/8- 2'0" 5/8	1'11" 1/8– 2'0" 7/8	1'10" 13/16– 2'1" 5/16	1'10" 3/8– 2'1" 7/8	1'9" 3/4- 2'2" 7/8	1'9"- 2'4" 1/8	1/11.1
3	2'10" 7/8– 3'1" 1/8	2'10" 7/16– 3'1" 11/16	2'9" 13/16- 3'2" 7/16	2'9"- 3'3" 9/16	2'8" 1/16– 3'5" 3/16	2'6" 9/16– 3'8" 1/8	2'4" 15/16– 4'0" 3/8	1/17.8
5	4'8" 11/16– 5'3" 11/16	4'7" 3/8– 5'5" 7/16	4'5" 3/4– 5'7" 15/16	4'3" 1/2– 6'0" 1/8	4'0" 15/16– 6'6" 3/16	3'9" 3/16– 7'7"	3'5" 1/2– 9'5" 3/4	1/31.1
10	8'10" 5/8– 11'5"	8'5" 13/16– 12'2"	8'0" 1/16– 13'4"	7'4" 9/16– 15'8"	6'8" 3/4– 20'0"	5'10" 9/16– 37'5"	5'1" 15/16− ∞	1/64.2
∞	74'9"− ∞	52'5"− ∞	37'6"− ∞	26'4"− ∞	19'3"− ∞	13'4"− ∞	9'9"− ∞	1/∞

■ 表3 接写表

近摄配件

沂攝配件

- Table 3 Photographic Range With Close-Up Attachments
- Tabelle 3 Fotografische Bereiche mit dem Nahaufnahme-Zubehör Tableau 3 Rannorts obtenus en proxiphotographie et photomacrographie
- Tabla 3 Rangos fotográficos con accesorios de aceramiento
- Tabella 3 Fotografia con dispositivi per riprese Close-Up ■ 表3 近摄配件摄影范围表
- 表3 沂攝配件攝影節圍表

TO ALIBERT MANAGEMENT											
Nahaufnahmezubehör	レンズ正方向 Lens in normal posit Objektive in Normal Objectif en position	stellung	Objetivo en la posición Obiettivo alla posiziono 正常位置的镜头 正常位置的鏡頭								
Accesorio de acercannento	+B B () 立立	the ma	二工主	+B B(0E 8#							

撮影距離 Focused distance Subject field

Rapport de Champ couvert Distance de mise au po Campo abarcado Distancia de enfoqu Relación de Distanza messa a fuoci 被摄景物范围 摄影距离 apporto di 攝影距離 被攝景物範圍 摄影倍率

72.7×109–14.5×21.7 148.1-37.2 (cm) Nahlinse Nr. U
Lentille additionnelle n°
Lente de aproximación N
Obiettivo Close Up N. 0
特写镜头 No.0
特寫鏡頭 No.0 1/30.3-1/6.0 28.62×42.91-5.71×8.54 58.31-14.65 クローズアップレンズ No 35.3×52.9-11.8×17.7 74.9-32.0 Close-Up Lens No. 1 Nahlinse Nr. 1 (cm) Lentille additionnelle n 1/14.7–1/4.9 Lente de aproximación N 13.9×20.83-4.65×6.97 Obiettivo Close Up N. 1 寺写镜头 No (inch) (inch) 特寫鏡頭 No.1 フローズアップレンズ No.2 17.6×26.5-8.7×13.1 41.3-25.7 Close-Up Lens No. 2 Nahlinse Nr. 2 (cm) (cm) Lentille additionnelle n° 2 Lente de aproximación N°. 1/7 4-1/3 6 6.93×10.43–3.43×5.16 16.26–10.12 ttivo Close Up N. 2 特写镜头 No.2 (inch) (inch) ローズアップレンズ No. クローズアップレンズ No. 1 Close-Up Lens No. 1+2 Nahlinse Nr. 1+2 Lentille additionnelle n° 1+ Lente de aproximación N°. 1+ Obiettivo Close Up N. 1+ 特写镜头 No.1 + 2 特寫鏡頭 No.1 + 2 11.9×17.8-7.0×10.5 30.6-22.6 (cm) 1/5.0-1/2.9 $4.69 \times 7.01 - 2.76 \times 4.13$ 12.05-8.9 (inch) (inch) PKリング 13.8×20.7–1.9×2.9 3.7-1.9 K-series rings (cm) Bagues PK Anillo de la serie Ph 5.43×8.15-0.71×1.14 1.46-0.75 Anello serie PK PK 系列环 PK 系列環 (inch) (inch) PNリング 2.1×3.2-1.8×2.7 PN-series rinas (cm) (cm) Baques PN 1.1-1.3 Anillo de la serie PN 0.83×1.26-0.71×1.06 0.75 N 系列环 N 系列環 (inch) (inch) ベローズアタッチメント PB-6 Bellows PB-6 1.9-3.1 $2.3 \times 3.5 - 0.53 \times 0.80$ (cm (cm) Balgengerät PB Soufflet PB-6 Fuelle PB-6 Soffietto PB-6 皮腔 PB-6 皮腔 PB-6

擴大皮腔 PB-6E * PKリングのはじめの数値はPK-11Aリング1個を使用のとき、あとの数値はPK-11A~PK-13 リングを連結したときのものです。

 $0.91 \times 1.38 - 0.21 \times 0.31$

 $1.3 \times 2.0 - 0.25 \times 0.38$

 $0.51 \times 0.79 - 0.1 \times 0.15$

(inch)

(cm)

(inch)

0.75-1.22

2-5.4

0.79-2.13

(inch)

1.0-4.5

1.8-9.5

アステクションハロース PB-6E tension Bellows PB-6E satzbalgen PB-6E

oufflet additionnel PB-6E uelle de extensión PB-6E

ensione soffietto PB-6E

rings used together. * Die ersten Werte gelten für den Zwischenring PK-11A, wenn dieser allein benutzt wird. Die anderen Werte gelten für die Kombinationen PK-11A-PK-13.

* The first values are for the PK-11A ring used alone and the other ones for the PK-11A-PK-13

Les Premières valeurs sont pour la bague PK-11A utilisée seul et les autres pour les bagues Les Premières valeurs sont pour les bagues PK-11A-PK-13 utilisès ensemble * Los primeros valores son para el caso en que se utilice el anillo PK-11A solo y los otros

valores para el caso en que se utilicen los anillos PK-11A-PK-13 juntos. I primi valori sono per l'anello PK-11A usato da solo mentre gli altri sono per gli anelli PK-11A-PK-13 usati assieme.

*第一个数值为PK-11A环单独使用时,第二个数值为PK-11A~PK-13 *第一個數值為 PK-11A 環單獨使用時,第二個數值為 PK-11A ~ PK-13